

2 ЦАРІВ 4

8Якось Єлисей проходив через Шунам. Там проживала славнозвісна жінка, яка дуже просила, аби він зайшов пообідати. З того часу, коли лише він там проходив, то заходив, аби там підживитись.

9Якось вона запропонувала своєму чоловікові: Ось я переконалась, що чоловік, який постійно проходить біля нас, є святою Божою людиною.

10Давай побудуємо для нього невеличку горішню кімнату; поставимо йому там ліжко, стіл, крісло та свічник. Щоразу, коли він заходитиме до нас, то зможе там перепочити.

11Одного разу, коли він там проходив, то затримався у тій верхній світлиці, відпочиваючи.

12Він сказав до свого слуги Гехазія: Поклич, будь ласка, цю шунамійку. І коли той покликав її, і вона з'явилась перед ним.

دوم پادشاهان 4

8روزی ایشع به شوئم رفت. در آنجا زنی سرشناس به اصرار او را به طعام فرا خواند. از آن پس هرگاه ایشع از آنجا می‌گذشت، برای صرف طعام در آن خانه توقف می‌کرد.

9آن زن به شوهرش گفت: «اینک مطمئنم که این مرد که اغلب از اینجا می‌گذرد، مرد مقدس خداست.

10پس برایش بر بام خانه اتاقی کوچک بسازیم و در آن برای وی بستر و میز و صندلی و چراغی بگذاریم تا هرگاه نزد ما می‌آید، در آنجا منزل کند.»

11یک روز که ایشع از راه رسید، به اتاق خود بر بام خانه رفت و دراز کشید.

12و به خادم خود جیحزی گفت: «این زن شوئمی را بخوان.» پس وی را فرا خواند و آن زن در برابر او ایستاد.

13 Тоді Єлисей доручив Гехазію з нею поговорити й запитати: Оце ти так старанно піклуєшся про нас. Чим можна було би тобі віддячити? Може замовити про тебе якесь слово перед царем, або перед воєначальником? Вона ж відповіла: Не треба, адже я мешкаю серед свого народу.

14 Проте Єлисей продовжував розмірковувати, що все ж таки можна було би для неї зробити? Тоді Гехазій запропонував: У неї немає сина, а її чоловік уже в похилому віці.

15 Тоді Єлисей попросив ще раз її покликати. І коли Гехазій її покликав, вона показала у дверях.

16 Єлисей сказав їй: Через рік, о цій самій порі, ти забавлятимеш власного сина! Вона ж заперечила: Ні, мій добродію, чоловіче Божий, не обмануй твоєї слугині!

17 Проте та жінка завагітніла, і якраз через рік в означений час народила сина, які провістив їй Єлисей.

13 إلیشع به خادم گفت: «به او بگو: "رحمت بسیار برای ما کشیده‌ای. حال، چه می‌توانیم برایت بکنیم؟ می‌خواهی سفارشت را به پادشاه یا سردار لشکر بکنیم؟"» زن پاسخ داد: «خیر، من در میان کسان خویش منزل دارم.»

14 إلیشع پرسید: «پس برای این زن چه باید کرد؟» جیحزی گفت: «این زن پسری ندارد و شوهرش سالخورده است.» 15 إلیشع گفت: «او را بخوان.» پس زن را فرا خواند و او در آستانه در ایستاد. 16 إلیشع گفت: «سال آینده همین هنگام پسری در آغوش خواهی داشت.» اما زن اعتراض کرده، گفت: «خیر، سرورم، ای مرد خدا؛ به کنیزت دروغ مگو!»

17 اما آن زن آبستن شد و همان‌گونه که إلیشع به او گفته بود، سال بعد حوالی همان ایام پسری بزاد.

18 Коли ж хлопчик підріс, то якогось дня він пішов зі своїм батьком до женців.

19 За якийсь час він почав скаржитись своєму батькові: Ой, моя голова! Болить голова! Батько звелів слугі, аби той заніс його до матері хлопчика.

20 І коли той заніс хлопчину до його матері, він до полудня сидів на її колінах, після чого помер.

21 Вона піднялась наверх будинку, поклала хлоп'ятко на ліжко Божого чоловіка, зачинила двері, й вийшла.

22 Вона покликала свого чоловіка й сказала: Пришли мені, прошу, одного слугу і одну ослицю, – я поспішу до Божого чоловіка, й негайно повернусь.

18 و چون پسرک بزرگ شد، روزی نزد پدر خود به میان دروگران رفت.

19 ناگاه به پدرش گفت: «آه سَرَم! آه سَرَم!» پدر به خادم خود فرمان داد: «او را نزد مادرش ببر.»

20 پس خادم او را برگرفت و نزد مادرش برد. پسر تا نیمروز بر دامن مادر نشست، و سپس مرد.

21 آن زن بالا رفت و او را بر بستر مرد خدا خوابانده، در را بر او بست و بیرون رفت.

22 سپس شوهرش را فرا خواند و گفت: «تمنا می‌کنم هم‌اکنون یکی از خادمانت را با الاغی برایم بفرستی تا بی‌درنگ نزد مرد خدا بروم و بازگردم.»

23А чоловік сказав: Чому ти вирішила сьогодні йти до нього, адже зараз не новомісяччя й не субота!? Вона ж сказала: Дай мені спокій!

24Осідлавши ослицю, вона сказала своєму слугі: Швидше вирушай і не зупиняйся під час їзди, поки я тобі не скажу!

25Отже, вони вирушили й прибули на гору Кармель до Божого чоловіка. Так сталося, що коли Божий чоловік здалеку її побачив, то промовив до свого слуги Гехазія: Та це ж шунамійка!

26Тож побіжи негайно їй назустріч і запитай її: Чи все гаразд з тобою? Чи все добре з чоловіком? Чи все добре з дитиною? Вона ж відповіла: Все гаразд.

23مرد پرسید: «از چه رو می‌خواهی امروز نزد او بروی؟ امروز که اوّل ماه یا روز شَبّات نیست.» زن گفت: «خیر است.»

24باری، زن الاغ را زین کرد و به خادمش گفت: «تو از پیش بران و تا چیزی نگفته‌ام به خاطر من سرعتت را کم نکن.»

25پس روانه شد و به کوه گرمل نزد مرد خدا رسید. چون مرد خدا زن را دید که از دور می‌آید، به خادم خود جیحزی گفت: «بنگر! این همان زن شوئمی است!»

26بشتاب و به پیشبازش برو و از او بپرس: «آیا خیر است؟ شوهر و پسرت سلامتند؟» زن گفت: «خیر است.»

27 Коли ж вона, вже на горі, наблизилась до Божого чоловіка, то, впавши, вхопилась за його ноги. Тєхазій же підійшов, аби її відсунути, але Божий чоловік сказав: Облиш її, адже в неї якесь горе, а Господь чомусь це приховав від мене, й не повідомив мені!

28 Вона ж говорила: Хіба я просила мого добродія про сина? Хіба я тобі не казала: Не обманюй мене?

29 Тоді він сказав до Тєхазія: Підпережись і візьми у свою руку мою палицю, і швидше йди. Навіть якщо когось зустрінеш, то не вітайся з ним, а якщо хтось вітатиме тебе, то не відповідай нікому! Коли прийдеш, то поклади мою палицю на обличчя дитини.

30 Але матір сказала: Як живий Господь, і як живий ти, — я не відступлю від тебе! Тому він піднявся і пішов за нею.

27 اما چون نزد مرد خدا به کوه برآمد، روی بر زمین نهاده، پاهای او را محکم گرفت. جیحزی پیش آمد تا او را کنار بزند، ولی مرد خدا گفت: «آسوده‌اش بگذار، زیرا که سخت ماتم‌زده است. اما خداوند این امر را از من پنهان داشته و در این باره به من چیزی نگفته است.»

28 زن گفت: «ای سرورم، آیا من از تو پسر خواستم؟ آیا نگفتم: ”مرا فریب مده؟“»

29 ایشع به جیحزی گفت: «ردایت را محکم بر کمر ببند و عصای مرا به دست گیر و برو. در راه از حال کسی می‌پرس، و اگر کسی جویای حالت شد، جوابش مده. و عصای مرا بر صورت پسرک بگذار.»

30 اما مادر طفل گفت: «به حیات خداوند و به حیات خودت سوگند که تو را ترک نکنم.» پس ایشع برخاست و از پی زن به راه افتاد.

31 Гехазій же випередив їх і поклав палицю на обличчя хлопчини, але той не відізвався, і не виявляв жодних ознак життя. Гехазій повернувся, й зустрівшись з Єлисеєм, усе йому розповів, сказавши: Дитина не пробудилась!

32 Тому Єлисей, увійшовши в кімнату, побачив мертвого хлопчика, що лежав на його ліжку.

33 Коли він увійшов, то замкнув за собою двері, так що їх залишилось двоє, й почав молитися Господу.

و عصا را بر صورت پسر نهاد،
ولی هیچ صدا یا پاسخی
برنخواست. پس به استقبال ایشع
رفت و خبر داد که: «پسرک
بیدار نشد.»

32 چون ایشع به خانه درآمد،
پسرک را دید که مرده بر بستر
او خوابیده است.

33 پس داخل شد، در را بر هر
دو بست، و نزد خداوند دعا

34 Вставши, він розпростерся над дитиною, й притулив свої губи до його губ, свої очі скерував на його очі, свої долоні приклав до його долонь і так притулився до нього, що від його тіла зігрілося тіло дитини.

35 Потім він піднявся, походив по кімнаті в один бік і назад, знову нахилився над тілом дитини; хлопчик сім раз чхнув, й відкрив свої оченята.

36 Єлисей покликав Гехазія і сказав: Поклич сюди шунамійку! Він покликав її. І коли вона увійшла, він сказав: Візьми свого сина.

37 Підійшовши, вона впала йому до ніг, й поклонилаь долілиць, після чого взяла свого хлопчика й вийшла...

34 سپس بر بستر روی پسر دراز کشید و دهان خود را بر دهان او، چشم خود را بر چشم او، و دستش را بر دست او نهاد، و همچنانکه بر او دراز کشیده بود، بدن پسرک گرم شد.

35 سپس برخاست و چندین بار از یک سوی اتاق به سوی دیگر قدم زد، و بار دیگر بر بالین پسرک رفته، بر او دراز کشید. پسر هفت بار عطسه کرد و چشمانش را گشود.

36 آنگاه اِیْشَع، جِیحَزی را فرا خواند و گفت: «زن شوْنَمی را بخوان.» پس او را خواند. چون زن آمد، اِیْشَع گفت: «پسرت را برگیر.»

37 زن به اتاق درآمد و بر پاهای اِیْشَع افتاده، روی بر خاک نهاد. آنگاه پسرش را برگرفت و بیرون رفت.

2 ЦАРІВ 8

1 Якось Єлисей сказав тій жінці, сина якої воскресив, такі слова: Вставай, і разом з родиною вирушай, і замешкай у якомусь іншому краю, оскільки Господь вирішив спровадити на цей край голод, який лютуватиме у цьому краю сім років.

2 Жінка так і зробила: зібралась і вчинила за словом Божого чоловіка, – вона вирушила разом з родиною і сім років мешкала у филистимському краю.

3 Як же закінчилось сім років, та жінка повернулась з филистимського краю і пішла до царя просити про свій дім та про своє поле.

4 В той час цар якраз розмовляв з Тєхазієм, слугою Божого чоловіка, розпитуючи: Розкажи мені про всі ті величні діяння, які звершував Єлисей!

دوم پادشاهان 8

1 و اما إلیشع به زنی که پسرش را زنده کرده بود، گفت: «برخیز و با اهل خانهات اینجا را ترک کن و برو، و هر جا توانستی منزل کن. زیرا خداوند بر آن است که بر این سرزمین قحطی بفرستد، که هفت سال به طول خواهد انجامید.»

2 آن زن برخاسته، مطابق کلامِ مرد خدا عمل کرد و با اهل خانه‌اش روانهٔ سرزمین فلسطین شد و هفت سال در آنجا ماند.

3 در پایان آن هفت سال، از سرزمین فلسطین بازگشت و نزد پادشاه رفت تا برای خانه و زمینش از پادشاه تمنا کند.

4 پادشاه سرگرم گفتگو با جیحزی، خادم مرد خدا بود، و به وی گفته بود: «با من از همهٔ کارهای بزرگی که إلیشع به جا آورده، بگو.»

5Власне, саме в той момент, коли той розповідав цареві, як Єлисей воскресив померлого, сталося так, що ввійшла та жінка, сина якої той воскресив, аби викласти перед царем справу про свій дім та про своє поле. Тєхазій тут же сказав: Мій володарю, царю, це якраз та жінка, а це її син, якого Єлисей повернув до життя!

6Тоді цар запитав жінку про її справу, і вона все розповіла йому. Після цього цар приставив до неї одного урядовця, наказавши йому: Потурбуйся, щоб їй було повернуто все, що їй належало, разом з усім прибутком від поля з того дня, коли вона залишила край, і до сьогодні!

5در همان حال که جیحزی برای پادشاه باز می‌گفت که چگونه ایشع مرده‌ای را زنده کرده است، اینک زنی که ایشع پسرش را زنده کرده بود، پیش آمد تا برای خانه و زمینش از پادشاه تمنا کند. جیحزی گفت: «ای سرورم پادشاه، این همان زن است و آن نیز پسرش، که ایشع او را زنده کرد.»

6پادشاه در این باره از آن زن پرسش کرد و او نیز ماجرا را برای پادشاه بازگفت. پس پادشاه یکی از خادمان خود را به رسیدگی بر امور آن زن برگماشت و گفت: «تمام اموال این زن را به‌انضمام تمام درآمدی که از روز غیاب او تا به امروز از زمینش عاید شده است، به وی بازگردانید.»

Проповідь на Жіночій неділі в церкві Святого
Хреста 29 червня 2025 року Велика жінка з
Шунаму, Брігітт Рейнард, на тему 2 Царів
4:8-37

موعظه به مناسبت یکشنبه زنان در کلیسای صلیب در تاریخ ۲۹ ژوئن ۲۰۲۵

زن بزرگ شونمی نوشته بریگیت راینارد بر اساس دوم پادشاهان باب ۴، آیات ۸ تا ۳۷

• Шановна спільнота,

1. Біблійна історія, яку ми розглядаємо, розповідає про велику жінку. Велику жінку з Шунаму, читаю я в тексті. І одразу ж мій розум починає обертатися. На думку спадають образи, мій власний досвід, ідеї та звичні категоризації. Давайте подивимося, що може зробити ця велика жінка і що насправді визначає її «велич». І чому взагалі має значення зріст жінки?

حضار گرامی!

1. داستانی که در کتاب مقدس با آن روبه‌رو هستیم، درباره‌ی زنی بزرگ است. در متن آمده: «زن بزرگ شونمی». همین که این جمله را می‌خوانم، ذهنم شروع به فعالیت می‌کند. تصاویری در ذهنم پدیدار می‌شود، تجربه‌های شخصی، تصورات و دسته‌بندی‌های معمول. بیایید ببینیم این زن بزرگ چه ویژگی‌هایی دارد و در واقع بزرگی او در چیست. و اصلاً چرا «بزرگی» این زن اهمیت دارد؟

2. Я роблю це, доки не сповільнююся, не ставлю внутрішній знак зупинки у своєму потоці думок. Не варто одразу порівнювати, судити та оцінювати! Потім я починаю знову і намагаюся повністю зануритися в дещо довший текст та історію життя іншої жінки. Це викликає у мене цікавість до того, що насправді робить її такою чудовою.

2. تا زمانی که خودم را متوقف می‌کنم، ذهنم را با تابلوی ایست درونی متوقف می‌کنم. نه مقایسه کن، نه قضاوت، نه ارزش‌گذاری! دوباره از نو شروع می‌کنم و سعی می‌کنم خودم را به‌طور کامل وقف این متن طولانی‌تر و سرگذشت زنی دیگر کنم. کنج‌کاو می‌شوم که بفهمم بزرگی او واقعاً از کجا می‌آید.

3. Я запитую себе: як ми насправді сприймаємо інших жінок? І як нас сприймають як жінок? Які простори ми маємо? Які нам потрібні? Який ми створюємо? І який простір ми, можливо, також повинні зайняти для себе? Ставити такі питання разом із великою жінкою фон Шунем означає бачити світ цих та інших жінок, сприймати їх та відчувати повагу.

3. از خودم می‌پرسم: ما زنان دیگر را چگونه می‌بینیم؟ و خود ما به‌عنوان زن چگونه دیده می‌شویم؟ چه فضاهایی داریم؟ چه فضاهایی نیاز داریم؟ چه فضاهایی می‌سازیم؟ و چه فضایی را شاید باید برای خودمان بگیریم؟ اندیشیدن به این سؤالات همراه با زن بزرگ شونمی یعنی دیدن دنیای زندگی این زن و زنان دیگر، شناختن آنها و داشتن احترام نسبت به آنها.

4. Моя розмова з нею також нагадує мені бути уважною, не порівнювати себе з іншими, а цінувати своє життя, свої життєві досягнення та простір, який я для себе створила. І нарешті, я впізнаю у великій жінці з Шунаму глибоку віру, яка знаходить вираження в її зустрічі з Єлисеєм, перетворюючи все її життя та суттєво змінюючи його.

4. در برخورد با او، یادم می‌آید که باید با دقت و هوشیاری زندگی خودم را هم بدون مقایسه با دیگران ببینم، تلاش‌هایم را، فضایی که برای خودم ایجاد کرده‌ام، ارزش‌گذاری کنم. و سرانجام، در زن بزرگ شونمی ایمانی عمیق می‌بینم که در ملاقاتش با الیشع متجلی می‌شود و به زندگی‌اش جهت‌ی تازه می‌دهد و آن را به‌طور

5. Я відчуваю зв'язок з нею, бо саме віра підтримує її, так само як моя віра підтримувала мене у важкі часи, незважаючи на сумніви, і завжди давала мені підтримку. Тож я з цікавістю запитую: Хто ти, чудова жінко з Шунаму?

5. من با او احساس نزدیکی می‌کنم، چراکه این همان ایمانی است که او را در سختی‌ها نگه می‌دارد، همان‌طور که ایمان من هم در زمان‌های تردید و سختی بارها به من پناه داده است. و با کنجکاوی می‌پرسم: تو کیستی، ای زن بزرگ شونمی؟

6. Вона живе в Шунамі. Єлисей часто проходить повз її будинок. Вона запрошує його всередину та вітає у своєму домі. Так починається історія. Ця жінка демонструє справжню велич і силу. Вона приймає рішення. Вона наполеглива, і я відчуваю певну впевненість, а також сильну впевненість у собі. Вона твердо стоїть на ногах у житті. Вона є особистістю в просторі, який вона створила для себе.

6. او در شونم زندگی می‌کند. الیشع همیشه از کنار خانه‌اش عبور می‌کند. او را دعوت می‌کند و در خانه‌اش پذیرایی می‌کند. داستان از همین‌جا آغاز می‌شود. این زن بزرگی واقعی و قدرت نشان می‌دهد. او تصمیم می‌گیرد. قدرت پیگیری دارد و من نوعی سرسختی در او می‌بینم، همراه با اعتماد به نفس بالا. او در زندگی‌اش ایستاده است. او در فضای خود که ساخته، شخصیتی است.

7. Опис «велика» говорить про те, що її визнають і поважають, а також визначають її турботу. Вона піклується. І я відчуваю відкритість. Вона відкрита до слів Єлисея, відкрита до зустрічі з людиною, яку вона визнає Божою людиною.

7. توصیف "بزرگ" نشان از آن دارد که او مورد احترام و تأیید است، شاید هم به خاطر دلسوزی اش. او مراقب است. و من نوعی گشایش در او می بینم. برای سخنان الیشع گشاده دل است، برای مواجهه با مردی که او را مرد خدا می داند.

8. 8. Jedes Mal, wenn er durchreist, lädt sie ihn in ihr Haus ein. Sie schätzt seine Anwesenheit, seine Worte und sucht ganz offensichtlich die Begegnung. Sie geht auf ihn zu. Seine Hingabe an Gott muss sie so stark fasziniert haben, dass sie ihren Ehemann bittet, für Elischa einen festen Zufluchtsort, einen Raum in ihrem Haus zu bauen.

8. هر بار که الیشع از آنجا می‌گذرد، او را به خانه‌اش دعوت می‌کند. از بودن او، از حرف‌هایش قدردانی می‌کند و آشکارا به دنبال مواجهه با اوست. او پیش قدم می‌شود. از اخلاص الیشع به خدا چنان مجذوب شده که از شوهرش می‌خواهد برای او مکانی ثابت، پناهگاهی، اتاقی در خانه بسازد.

9. Розмірковуючи над текстом, я задаюся питанням, чи не могла ця велика жінка з Шунаму побудувати не лише місце притулку для Єлисея, але й кімнату для себе. Духовне місце. Власну кімнату у своєму будинку — поруч із собою та над нею, де вона могла б щодня молитися та наближатися до Бога. Власну кімнату, де є місце не лише для Єлисея, а й для цієї жінки. Можливо, навіть для інших людей, бо Єлисей також міг приймати відвідувачів.

9. در حین مطالعه‌ی متن، با خود فکر می‌کنم که شاید زن بزرگ شونمی تنها برای الیشع پناهگاه نمی‌سازد، بلکه مکانی هم برای خودش. مکانی روحانی. فضای شخصی در خانه‌اش - درست نزدیک به خود، شاید در بالا - جایی که بتواند هر روز دعا کند و به خدا نزدیک شود. جایی که نه تنها الیشع، بلکه خودش نیز آن‌جا مکان دارد. شاید حتی دیگران، زیرا ممکن است الیشع مهمان داشته باشد.ش

10. Ми вже розпізнаємо цей принцип в історії створення світу. Усе створене складається з протилежностей. День складається з вечора та ранку, світу води та землі, людини та жінки, життя тварин і рослин тощо. Отже, кожна річ має передню та задню сторони; один є актуальним на даний момент, тобто видимим, інший прихованим, тобто темним. Тим не менш, воно існує. Оскільки вони належать одне до одного, одне без іншого існувати не може.

10. این زن است که الیشع را می‌جوید،
نه برعکس. در حین خواندن
احساس می‌کنم من هم اغلب چنین
هستم. من می‌جویم. درونم اشتیاقی
هست که نمی‌توانم آن را پر کنم.
گاهی این حس مرا دربرمی‌گیرد.
بعد از خودم می‌پرسم: چه چیزی کم
دارم؟ در حالی که ظاهراً همه چیز
خوب است.

11. Як я можу заповнити цю внутрішню порожнечу? Де я можу знайти виконання? І іноді я відчайдушно, бо не знаходжу спокою. І тоді мені цікаво: це знаменитий пошук сенсу в моєму житті? І чи цей пошук сенсу також стосувався великої жінки Шунема, коли вона запропонувала чоловікові Божого Еліші про її гостинність та будинок?

11. چگونه می توانم این خلأ درونی را پر کنم؟ کجا می توانم رضایت بیابم؟ و گاهی دلسرد می شوم چون آرامش پیدا نمی کنم. با خود می گویم: آیا این همان جست و جوی معنای زندگی من است؟ آیا زن بزرگ شونمی هم در حین دعوت از مرد خدا به خانه اش، همین جست و جوی معنا را داشته است؟

12.Єлисей приймає пропозицію. Оскільки він багато подорожує, він, безумовно, любить бути обережним, фіксованою точкою контакту та відступом. І він також хотів би показати себе впізнаваним. Але жінка не вимагає розгляду. Вона знайшла віру в Бога?

12.اليشع دعوت را می‌پذیرد. چون زیاد سفر می‌کند، مطمئناً از اینکه کسی از او مراقبت کند و جایی ثابت برای استراحت داشته باشد، لذت می‌برد. و او هم می‌خواهد قدردانی کند. ولی زن هیچ پاداشی نمی‌خواهد. آیا او ایمان به خدا یافته است؟

13.Здається, вона діє повністю. Вона виглядає задоволеною тим, що має. Або вона забула запитати чи побажати щось для себе? Ми не дізнаємось. Їй достатньо жити посеред людей у добромu громадi, які є доброзичливими. Але ми вчимося: подарунок веде до прилавку. Тоді як зараз.

13.به نظر می‌رسد که او کاملاً بی‌چشم‌داشت عمل می‌کند. او از آنچه دارد راضی به نظر می‌رسد. یا شاید فراموش کرده چیزی برای خود بخواهد یا آرزو کند؟ نمی‌دانیم. همین که در میان مردمی نیک‌نیت زندگی می‌کند، برایش کافی است. ولی می‌دانیم: هدیه‌ای که داده می‌شود، هدیه‌ای را به‌دنبال دارد – آن زمان همان‌طور که امروز.

14. Однак подальші події дозволили мені спантеличити. LCH зазначає, як я взагалі реагую на поведінку Єлиша. Звідки цей слуга походить раптово? Чому він, а не Єлисей, говорить безпосередньо з жінкою? Еліша - її гість і проводив з нею багато розмов. Чому це розмовляє з нею про третю сторону? Чи просто чудова жінка не помічала і ігнорується?

14. اما ادامه‌ی ماجرا مرا به فکر فرو می‌برد. متوجه می‌شوم که نسبت به رفتار الیشع واکنشی تند دارم. این خدمتکار از کجا آمد؟ چرا او صحبت می‌کند، نه خود الیشع؟ الیشع که مهمان زن است و زیاد با او صحبت کرده. چرا اکنون از طریق شخص ثالث با او حرف زده می‌شود؟ آیا زن بزرگ نادیده گرفته می‌شود؟

15. Або Єлисея лише радить собі зі своїм слугою, який судить, що може бути правильним подарунком для жінки? Слуга, здається, бачить очі світу людей у той час. Те, що йому потрібно в житті цієї жінки, зрозуміло йому: з одного боку, з одного боку немає сина, а старий сина та з іншого.

15. یا اینکه الیشع فقط با خدمتکارش مشورت می‌کند که چه هدیه‌ای برای زن مناسب است؟ خدمتکار ظاهراً با نگاه مردانه‌ی آن زمان به زن می‌نگرد. به نظرش مشخص است که زن چه نیاز دارد: از یک سو شوهر سالخورده‌ای دارد، و از سوی دیگر پسری

16. Це означає, що жінка бездітна. Але це також може означати, що вона "лише" дочок, що народилися, але потребує сина для безпечного майбутнього після смерті чоловіка. Жінка дуже заможна. В іншому розділі тексту ми дізнаємось, що вона просить цілі речі назад, що вона погрожувала коротко втратити, бо їй довелося покинути країну.

16. هر چند گفته شده زن بی‌فرزند است، ولی شاید منظور این است که فقط دختر دارد و برای آینده‌ای مطمئن پس از مرگ شوهرش نیاز به پسر دارد. با این حال، زن ثروتمند است. در بخشی دیگر از متن می‌خوانیم که برای بازپس‌گیری اموالش که به‌طور موقت از دست داده بود، مبارزه کرد.

17. Отже, не було питання про бідність. А також немає зазначених, що вона була вдовою. Вона сперечається за себе та інших людей у своєму оточенні, для яких вона несе відповідальність. Дії великої жінки від Шунема до Еліші не відбуваються на власному інтересі. Ми не визнаємо мотиву надання та очікування розгляду.

17. پس صحبت از فقر نیست. همچنین اشاره‌ای به بیوه بودن او نشده. او برای خود و دیگرانی که مسئولیت آن‌ها را دارد، می‌جنگد. رفتار زن بزرگ شونمی با الیشع از روی منافع شخصی نیست. ما هیچ‌گونه انتظار متقابلی نمی‌بینیم.

18. Вона теж не хоче сина.
Можливо, там також боявся
розчаруватися знову. Але
коли син там, вона його
любить. Подарунок. Але
лише через кілька років вона
загрожує болісною втратою:
хлопчик помирає. Але це не
здається. Зараз, здається,
особливо ні.

18. او حتی فرزند نمی‌خواهد. شاید از
ترس ناامیدی دوباره. اما وقتی پسر
به دنیا می‌آید، او را دوست دارد.
هدیه‌ای است. ولی این هدیه تهدید
به از دست رفتن می‌شود: کودک
می‌میرد. اما او تسلیم نمی‌شود.
برعکس، اکنون است که می‌جنگد.

19. Але тут це також помітно: Еліша говорить лише про свого слуги. Але жінці це не подобається. Вона наполягає на тому, щоб говорити безпосередньо з Елішею, дивлячись на нього в очі, і вона майже вимагає від нього все, щоб врятувати це, не запитуючи, але цінний.

19. پس از سال‌ها انتظار برای وقوع امر غیرممکن، او برای کودک محبوبش می‌جنگد و در ناامیدی‌اش به الیشع پناه می‌برد. اما باز هم، الیشع از طریق خدمتکارش سخن می‌گوید. ولی این زن نمی‌پذیرد. اصرار دارد که مستقیماً با الیشع صحبت کند، به چشمانش نگاه کند و او را تقریباً مجبور می‌کند تا هر کاری برای نجات این هدیه‌ی

20. Яка сильна особистість - тоді як зараз. Ця жінка бореться з тим, що вона не дозволяє собі вбити. LCH бачить переді мною життя жінки, яке переживає всі злети і падіння. Бог вступає в її життя через Елішу. Транзитом, у вашому домі, потім постійно. Він показує їй. Несподівано. І вона реагує, ввійшовши в Божу людину і, таким чином, Бога, вкладаючи і створюючи простір.

20. چه شخصیت قوی ای – آن زمان و امروز. این زن می جنگد، زانو نمی زند. زندگی زنی را می بینم که تمام فراز و نشیب ها را تجربه کرده. خدا از طریق الیشع وارد زندگی اش می شود. ابتدا در سفر، سپس در خانه، و در نهایت همیشگی. خودش را به او نشان می دهد. ناگهانی. و او واکنش نشان می دهد، مرد خدا – و در نتیجه خدا – را می پذیرد و برای او جا باز می کند.

26. Ваше життя змінюється з нуля.
Бог працює у своєму житті і
перевертає все догори ногами.
Віра стає частиною свого життя.
LCH бажаю нам, щоб наша віра
пробудилася до Бога. LCH бажає
нам створити простір. LCH бажає
нам, що задоволення та туга
будуть наповнені та наповнені
знаннями, що Бог знає наш
справжній розмір і що ми не
самотні. LCH не знаю, як, я не
знаю, коли, я не знаю, але думаю і
з'ясовую, що це так.

Амінь

21. زندگی‌اش از بنیان دگرگون می‌شود. خدا در
زندگی‌اش عمل می‌کند و همه چیز را وارونه
می‌کند. ایمان بخشی از زندگی‌اش می‌شود.
آرزو می‌کنم که ایمان ما به خدا رشد کند.
آرزو می‌کنم فضا بسازیم. آرزو می‌کنم
رضایت و اشتیاق ما در آگاهی از اینکه خدا
بزرگی حقیقی ما را می‌شناسد و ما تنها
نیستیم، پر و لبریز شود. نمی‌دانم چگونه،
نمی‌دانم کی، نمی‌دانم از چه راهی، اما ایمان
دارم و تجربه می‌کنم که چنین است.

آمین